

Apres le deces d'ice luy, le vige reuil.
fu esault Nicole Lorgne au de cestui
furent fais plusors ordenemens des quels
nos dirons aucuns. En son tens furent or
denes les armes vermeilles. Cest Juppel
d'armes vermeil ala crois blanche z les es
cus ausi z les selles z les couvertures. Car
chascun portoit armes de tel seignal cō il
voloit. Les couvertures estoient blanches.
Mas tous jorus li confanon furent vermeil
z la crois blanche. En core en son tens furent
ordene les manteus noirs. Car devant les
uns les portoit gr̄ les autres de ql̄ q̄s
camelin pooient avoir. les autres les por
toient noirs ou cendres ou blanche nestres.

Après le de Maist(re) Hugué reval
fu Maist(re) Nicole Lorgne au de cestui
furent fais plusors ordenemens des quels
nos dirons aucuns. En son tens furent or
denes les armes vermeilles. Cest Juppel
d'armes vermeil ala crois blanche et les es
cus ausi et les selles et les couvertures. Car
chascun portoit armes de tel seignal cui il
voloit. Les couvertures estoient blanches.
Mas tous jorus li confanon furent vermeil
et la crois blanche. En core en son tens furent
ordene les manteus noirs. Car devant les
uns les portoit gris, les autres de quel que
camelin pouvoient avoir. Les autres les por
toient noirs ou cendres ou blanche nestres.

Après le de Maistre Huges reval fu Maistre Nicole Lorgne au de cestui furent fais plusors ordenemens des quels nos dirons aucuns. En son tens furent ordenes les armes vermeilles. Cest Juppel d'armes vermeil ala crois blanche et les escus ausi et les selles et les couvertures. Car chascun portent armes de tel signal cui il voloit. Les couvertures estoient blanches. Mas tous jorus li confanon furent vermeil et la crois blanche. En core en son tens furent ordene les manteus noirs. Car devant les uns les portoient gris, les autres de quel que on ques camelin pooient avoir. Les autres les portoient noirs ou cendres ou blanche nestres.

Nach dem (verstorbenen?) Meister Hugh Revel war Nicolaus Lorgne Meister, während seiner Amtszeit wurden viele Anordnungen beschlossen über die wir einiges sagen werden. In seiner Zeit wurden die roten Wappen angeordnet. Dies sind die roten Wappenröcke zu dem weißen Kreuz und die Schilde auch und die Sättel und die Schabracken. Für jeden der Waffen trägt wenn er solch ein Zeichen (Wappen) möchte. Die Abdeckungen[1] sollen weiße sein. Aber das alltägliche Banner war rot mit dem weißen Kreuz. Und weiter wurden in seiner Zeit die schwarzen Mäntel angeordnet. Vorher trugen die Einen die Grauen [Mäntel], die Anderen konnten irgendwelche aus Kamelin haben[2]. Die Anderen [die Mäntel aus Kamelin hatten] die trugen Schwarze [Mäntel] oder Dunkelgraue [Mäntel] oder ungefärbte [Mäntel].

Quelle: ms. fr. 6049; fol. 244V

[1] Unklar welche Abdeckungen gemeint sind. Im Zusammenhang mit Rittern und deren Ausrüstung sind die 'couvertures' in der Regel die Schabracken oder Pferddecke. Ein Zusammenhang mit dem Folgesatz, der das Banner beschreibt wäre auch denkbar.

[2] Es ist nicht klar wer die Einen und wer die Anderen sein sollen. Möglicherweise geht das aus einer anderen, bisher noch nicht beachteten Stelle der Handschrift hervor. Doch waren die Mäntel, die nicht aus Kamelin hergestellt waren demnach immer grau.

Regensburg

© 2018 Michael Ott (Michael.Ott@rs-regensburg.de)